Тема:У ВРАЧА

|  |  |
| --- | --- |
| **Организм человека** |  |
|  |
| 1. голова (Kopf), череп (Schädel) | 4. лёгкое, лёгкие (Lunge, Lungen) |
| 1. (головной) мозг (Hirn, Gehirn) | 5. желудок (Magen) |
| 1. гортань, глотка (Kehle, Hals) | 6. кишечник (Därme, Gedärm) |

**Beim Hausarzt (Allgemeinarzt) – На приёме у терапевта**

**Beschreibung von Schmerzen und anderen Leiden – описание характера боли (болей) и формулировка других жалоб**

Wie fühlt sich Ihr Schmerz an? – Вы можете описать боль / болевые симптомы?

Schmerzen haben, etw. tut weh – болит, ломит, тянет, ноет

stechende Schmerzen – колющая боль, резкая боль, режущая боль, рези

es sticht – колет, покалывает

heftige Schmerzen, intensiver Schmerz – острая боль, сильная боль (сильные боли)

unerträgliche Schmerzen – невыносимая боль

anhaltende Schmerzen – постоянная боль, боль не проходит

Ich habe stechende Schmerzen in der linken Seite. – У меня колет в боку слева / в левом боку.

Es brennt (im Bereich …) – что-л. шиплет; неприятные ощущения (в области чего-л....)

im Bereich des Herzens – в области сердца

im Bereich der Leber – в области печени

Die Salbe brennt auf der Haut. – Мазь обжигает кожу. Мазь щиплет(ся).

Ich habe heftige Bauchschmerzen. – У меня очень болит живот.

es sticht – колет

es kneift, es drückt – неприятные ощущения, где-л. как будте что-то давит, какое-л. место (как будто) сжато, сдавлено

drückende Schmerzen – давящая боль

pochender Schmerz, pulsierender Schmerz – боль накатывает волнами, пульсирующая боль

der Juckreiz, es juckt – чешется: Die Haut juckt an dieser Stelle. – В этом месте рука чешется.

die gereizte Stelle – воспалённое место, раздражение (на коже)

stumpfe Schmerzen – ноющая боль, тупая боль

Halsschmerzen (haben) – болит горло

etw. fühlt sich schmerzhaft an – неприятные ощущения, болевые ощущения

nicht schmerzfrei – что-л. болит, что-л. болезненно

den Schmerz lindern – притупить боль, облегчить боль, принять болеутоляшщее (о медикаментах)

etw. ist entzündet, eine Entzündung – воспаление, воспалительный процесс

es eitert – (в ране) гной, рана гноится, нагноение

hohes Fieber, Schüttelfrost – высокая температура, озноб

etw. ist wund – кожа воспалена, раздражена, раздражение на коже; wund werden vom vielen Liegen – (образуются) пролежни

die wunde Stelle – больное место

der Ausschlag – сыпь

die Atemnot – одышка

j-m wird schwindlig – у кого-л. кружится голова

Mir ist sehr übel. Ich verspüre eine schlimme Übelkeit. – Меня тошнит. У меня сильная тошнота.

brechen müssen, sich übergeben, der Brechreiz – кого-л. рвёт / вырвало, чувствовать тошноту, рвотные позывы

Ich leide an chronischem Bronchialasthma. – У меня хроническая астма.

einschlafen *med*. – неметь: Die Finger schlafen ein. – Пальцы немеют. Der Arm ist eingeschlafen. – Рука онемела / отнялась.

Krämpfe haben – судороги: Ich habe Krämpfe in den Waden. – У меня голени сводит судорогой.

Ich habe mich an … verletzt. – Я поранился. / У меня (тут) повреждение. / У меня повреждён (повреждена) ...

Ich habe Probleme mit … – У меня проблемы с ....

die Schlafstörungen, die Schlaflosigkeit – бессонница

Schlafstörungen haben – мучиться бессонницей

(die) Herz- Kreislaufprobleme haben – у кого-л. проблемы с кровообращением

in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden, bewusstlos sein – потерять сознание, падать / упасть в обморок, у кого-л. случился обморок

(hin)stürzen, gestürzt sein – упасть

etw. ist angeschwollen – что-л. отекло, отёки (напр., лица, ног), опухло

das Gesicht ist angeschwollen – лицо опухло

Es haben sich Tränensäcke gebildet. Die Tränensäcke haben sich vergrößert. – Образовались заметные мешки под глазами. / Отёки под глазами увеличились.

diese Stelle hier ist angeschwollen – это место распухло / опухло

die Prellung – ушиб

die Prellung (mit Eis, mit Eiswürfeln) kühlen – охлаждать ушибленное место (льдом; прикладывать / приложить лёд)

eine Schwellung – опухоль (не раковая)

ein Tumor – опухоль (внутренняя)

ein gutartiger / bösartiger Tumor – доброкачественная / злокачественная (раковая) опухоль

j-s Gesundheit ist angegriffen – чьё-л. здоровье пошатнулось

j-d ist gebrechlich – кто-л. слаб, нездоров

j-d hat sich verbrannt – кто-л. обжёгся, у кого-л. ожог

etw. verletzen – поранить (*wenn es blutet*), повредить (*über innere Verletzungen*), покалечить (*über Körperteile*)

sich verletzen – пораниться, повредить (себе) что-л., покалечиться

die Erbkrankheit, etv. ist vererbt – наследственное заболевание; что-л. передаётся / обусловлено генетически, передётся по наследству

der Insektenstich, der Zeckenstich – укус насекомого, укус клеща

**Häufig gebrauchte Redewendungen in der ärztlichen Praxis – частотные выражения, употребляемые в ситуации приёма у врача-терапевта**

den Hausarzt aufsuchen, zum Arzt gehen – сходить к (домашнему) врачу / к терапевту

einen Arzt konsultieren – обратиться к врачу, посоветоваться с врачом

eine zweite Meinung einholen – услышать / выслушать второе мнение

einen Termin beim Hausarzt (aus)machen – записаться на приём к (домашнему) врачу

Diagnose stellen – поставить диагноз

ärztlicher Befund – врачебное заключение

(ärztliche, medizinische) Unterlagen – медкарта

innere Organe – внутренние органы

die Erste Hilfe

Warten Sie im Wartezimmer, bis Sie aufgerufen werden. Nehmen Sie noch einen Augenblick im Wartezimmer Platz, Sie werden dann aufgerufen. – Подождите в приёмной, вас вызовут.

Was fehlt Ihnen? Was kann ich für sie tun? – На что жалуетесь?

Haben Sie Beschwerden? – У вас есть жалобы? На что жалуетесь?

Sind sie um Ihr Befinden besorgt? – Вас беспокоит ваше здоровье?

Haben Sie Schmerzen? – На боль жалуетесь? Боли есть? Болевые ощущения испытываете?

Sie müssen dieses Gurgelmittel einsetzen. – Полощите горло вот этим средством.

Der Rachen ist rot. – Зев красный. / В зеве краснота.

Ich muss Sie abhören. – Мне нужно вас послушать.

Machen Sie den Oberkörper frei. – Разденьтесь до пояса / по пояс.

Luft holen – вдохнуть

tief atmen – глубоко дышать

Bitte Atem anhalten. – Задержите дыхание. / Не дышите.

die Seite – бок

eine schmerzhafte Spritze – болезненный укол 

eine Spritze geben – сделать укол, поставить укол

es wird jetzt piksen – сейчас будет немножко больно, сейчас вы почувствуете лёгкий укол

das tut nicht weh – это не больно

Blut abnehmen (lassen) – сдать кровь на анализ, сделать анализ крови

Zum Blutabnehmen kommen Sie nüchtern. – На анализ крови приходите натощак.

Blutwerte prüfen – проверить кровь

Gibt es Medikamente, die Sie dauerhaft nehmen? – Какие препараты вы принимаете постоянно?

(die) Chemo(therapie) machen – делать химию, химиотерапию

Bestrahlung – облучение

etwas stimmt mit meinen Blutwerten nicht – у меня плохой анализ крови

der Vitaminmangel, der Eisenmangel – нехватка витаминов, нехватка железа

Nehmen Sie zwei Tabletten morgens und zwei abends. – Принимайте по две таблетки два раза в день, утром и вечером.

ein schmerzlinderndes Mittel – болеутоляющее (средство)

etw. (meist Schmerzen, Leiden) lindern – ослабить (болевые ощущения, страдания), облегчать / облегчить (страдания, состояние)

Diese Salbe sollen Sie einmal am Tag einreiben. – Этой мазью вы мажете / вы будете натирать больное место раз в день.

einsalben, einmassieren –натирать / натереть (мазью), растирать / растереть (больное место)

vor dem Schlafengehen – перед сном

Trinken Sie reichlich Wasser dazu. – Таблетки запивайте большим количеством воды.

Impfung gegen Grippe – прививка от гриппа

ein wirksames Medikament – действенный препарат

Nebenwirkungen – побочные действия

Anzeichen, Zeichen Pl., Symptome – показатели, симптомы

eine mögliche Folgekrankheit, Folgebeschwerden, Komplikation (ergibt sich / könnte sein / könnten sich ergeben) – (что-л. может дать) осложнение (на что-л.)

erblich bedingt / genetisch bedingt – наследственное (заболевание), что-л. имеет наследственное происхождение, что-л. передаётся по наследству

akuter Verlauf, akute Entwicklung – острое протекание / течение болезни

etw. ist intakt – что-л. в порядке, что-л здоро́во (здоро́ва, здоро́в, здоро́вы) (напр., сердце, печень)

die (eine) Herzkrankheit – болезнь сердца

das Gefäß (die Gefäße) – сосуды

die Ader (-n) – артерии, сосуды

die Krampfadern – варикозное расширение сосудов (вен)

die Verkalkung der Adern – известковые отложения в сосудах, склероз сосудов

die Thrombose – тромбоз

es besteht eine Trombosegefahr. – Существует опасность тромбоза.

die Herzklappe – сердечный клапан

j-d ist herzkrank – кто-л. сердечник, сердечница

Geräusche im Herzen – шумы в сердце

EKG – ЭКГ

eine Untersuchung machen / durchführen – производить / произвести, делать обследование

Ich muss mich untersuchen lassen. – Мне будут делать обследование.

das Herz untersuchen – обследовать сердце

Wir müssen Sie untersuchen. – Нам нужно вас обследовать.

Haben Sie Allergien gegen irgendwelche Medikamente? – У вас есть аллергия на какие-либо препараты?

Wir müssen eine Magenspiegelung machen. – Нужно сделать гастроскопию.

Sie brauchen eine Ultraschalluntersuchung. – Вам нужно сделать УЗИ.

Sind Sie gesetzlich oder privat versichert? – У вас государственная или частная (медицинская) страховка?

Sie kriegen von mir eine Überweisung zum Neurologen. – Я направлю вас / дам вам направление к невропатологу.

Sie müssen einen Termin beim …. (aus)machen. / Lassen Sie sich einen Termin beim …. geben. – Вам надо будет записаться на приём к ......

Er hat in diesem Jahr keine freien Termine mehr. – К нему очередь по записи до конца года.

Nеhmen Sie Blutverdünnungsmittel? – Вы принимаете кроверазжижающие препараты?

Messen Sie Blutdruck regelmäßig? – Вы регулярно измеряете давление?

(die) hypertonische Krise – гипертонический криз

die Schilddrüse – щитовидная железа / щитовидка

vergrößert sein – увеличено (что-л.)

verkrampft sein – (что-л.) сведён (сведена, сведено, сведены) судорогой, что-л. не разгибается (например, колено, палец)

deformiert sein – что-л. деформировано

eine positive Dynamik, die Verbesserung, die Rückbildung von etw. – ремиссия, что-л. (обычно опухоль) уменьшилась в размерах

der Rückfall, die Verschlechterung (des Zustandes) – рецидив, резкое (или внезапное) ухудшение (состояния)

zusammengebrochen sein, ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen – (по)терять сознание, упасть в обморок, с кем-л. случился обморок

verschreiben – выписывать / выписать, назначать / назначить

ein Rezept verschreiben – выписать рецепт, выписать лекарство, назначать / назначить лекарство

ein Medikament ist verschreibungspflichtig – лекарство / препарат (выдаётся в аптеке) только по рецепту

(die) Nebenwirkungen verursachen – вызывать / вызвать побочные явления

Eine Nebenwirkung könnte … sein. – Препарат может вызвать ... .

Ist Ihnen schwindelig geworden? – У вас закружилась голова?

Haben Sie hohes Fieber? – У вас высокая температура?

Haben Sie Schüttelfrost? – У вас озноб? Ein Bild, das Person, drinnen, Frau, haltend enthält.

Automatisch generierte Beschreibung

Ein Bild, das Person, drinnen, haltend, Frau enthält.

Automatisch generierte Beschreibung

Mussten Sie in der Nacht brechen? Hatten Sie Brechreiz? – Вас ночью рвало? У вас была ночью рвота?

Welche OPs haben Sie schon gehabt? – Какие операции вы перенесли?

Wurden Sie schon einmal am Herzen operiert? – Сердечные операции / операции на сердце у вас уже были?

Brauchen Sie ein Abführmittel? – Дать вам слабительное?

Haben Sie Verstopfung? – У вас запор?

Ich würde Ihnen Zäpfchen verschreiben. – Я выпишу вам свечки.

Stellen Sie sicher, dass … / Sorgen Sie dafür, dass … – позаботьтесь о том, чтобы ...

sich gesund ernähren – следить за своим питанием, правильно питаться

(die) Krebsvorsorge – профилактика рака

eine Neubildung – новообразование

Sie müssen sich schonen. – Вы должны себя беречь. Вы должны остерегаться резких движений / нагрузок. Вам противопоказаны нагрузки.

unversehrt, ohne der Gesundheit zu schaden – невредим(ый), без ущерба для здоровья

еtw. schonend behandeln, nicht belasten – беречь, не нагружать (напр., руку, ногу, колено)

etw. wird (nicht) empfohlen – что-л. (не) рекомендуется, (не) показано

Passen Sie auf Ihr Herz auf! – Берегите сердце!

Passen Sie auf Ihre Gelenke auf! – Берегите суставы!

Sie sollten besser … – Вам лучше (делать то-то и то-то); Лучше бы Вам ...; Вам стоило бы ...; Я бы вам советовал(а) ...

Es gibt eine positive Dynamik. – Наблюдается положительная динамика. / Динамика положительная.

zur Kontrolle kommen – приходить / прийти / явиться для контроля

allgemeine Kontrolle, allgemeiner Check – обычный контроль (всего организма)

(die) körperliche Gesundheit – физическое здоровье

Etw. ist harmlos, Etw. ist nicht weiter schlimm. – Это не страшно.

j-d / etw. ist (wieder) schmerzfrei – боль прошла, у кого-л. (больше) что-л. не болит

Ihr Zustand hat sich verschlechtert / gebessert. – Ваше состояние ухудшилось / улучшилось.

Es ist besser geworden. – (je nach Kontext) Боль утихла. Боль проходит. Состояние улучшается. Мне уже лучше.

j-n krankschreiben – (о работающих людях) дать больничный, посадить на больничный; (о школьниках) дать освобождение от школы

ein paar Tage zu Hause bleiben – пару дней (по)сидеть дома

krankgeschrieben sein – сидеть на больничном; бюллетенить *разг*.

das ärztliche Attest – врачебная справка

der medizinische Befund – медицинское заключение

eine Reha verschreiben, eine Reha machen – назначить реабилитацию, проходить реабилитацию, быть на реабилитации

gute Fortschritte machen – идти на поправку

*Текст*

**Что должен знать пациент, отправляясь на приём к терапевту?**

Терапевты лечат целый спектр заболеваний внутренних органов. Это и патологии сердечно-сосудистой системы, и желудочно-кишеный тракт, и бронхо-лёгочные, и суставные, и вирусные, и простудные заболевания. Иногда эти болезни связаны друг с другом, а иногда они имеют наследственное происхождение.

Главная задача врача на первом приёме – поставить предварительный диагноз. Для этого он беседует с пациентом и осматривает его.

Во время первичной консультации у терапевта расскажите:

* когда впервые возникли симптомы заболевания;
* как изменялась тяжесть симптомов со временем;
* какие хронические заболевания у вас есть;
* есть ли у кого-то из близких родственников серьёзные болезни, передающиеся генетически.

Осмотр включает в себя внешнюю оценку состояния тех органов, которые доступны для осмотра (живот, суставы, горло и некоторые другие). Измеряется артериальное давление, прослушивается сердце.

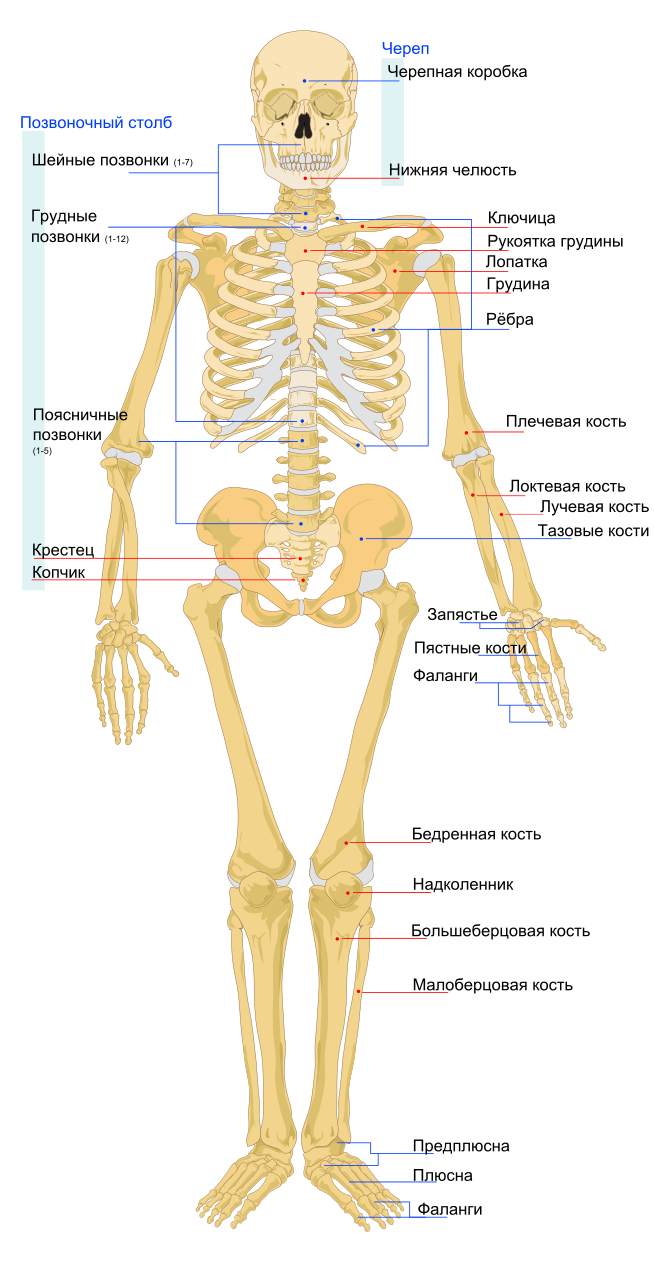
На основании полученных данных терапевт делает предположение о характере заболевания. Выдаются направления на анализы и исследования. Если диагноз нуждается в уточнении, больному рекомендуют посетить узких специалистов.

Пациенту с острым течением болезни уже на первом приёме будут даны рекомендации по лечению.

При подборе терапевтической схемы учитываются индивидуальные особенности каждого отдельного пациента. Общая схема лечения при необходимости дополняется физиопроцедурами, диетой и другими рекомендациями.

Бороться за здоровье легче, если у вас есть надёжная поддержка в лице опытного терапевта!

**Beim Orthopäden – у ортопеда**



Ich bin unglücklich gestürzt und habe nun heftige Schmerzen am Ellenbogen. – Я неудачно упал(а), и теперь у меня очень болит локоть.

Wir müssen ein Röntgenbild machen lassen / Wir müssen Sie röntgen. – Нужно сделать рентген.

Das Röntgenbild im Stehen liefert das Bild … – рентген в положении «стоя» даёт картину ...

der Knochenbruch / die Fraktur – перелом (кости), трещина

eine schlimme Fraktur – сложный перелом

Auf dem Röntgenbild ist ein Bruch zu sehen / deutlich / deutlich zu sehen. – На рентгене видно место перелома.

Der Arm muss fixiert werden. – Нужно зафиксировать руку.

den Arm ruhigstellen – обездвижеть руку, обеспечить руке неподвижность, полный покой

die Belastungsschmerzen, etw. überlasten – боли от нагрузки; излишне нагрузить какой-л орган, что вызвало боль

konservative Therapie verwenden – лечить консервативным методом / способом

eine zeitnahe Versorgung – быстрая помощь

Sie kriegen jetzt von uns eine Schiene. – Мы наложим вам шину.

für sechs Wochen – на шесть недель

Schiene / Gips abnehmen – снять шину / гипс

Das Handgelenk ist gebrochen. – Сломана рука (в запястье).

die eingeschränkte Beweglichkeit, die Bewegungseinschränkung – кто-л. ограничен в движении, свобода движения ограничена

nicht jede Bewegung ausführen können – кто-л. не может выполнить любое движение; выполнение некоторых движений затруднено

ein Bein brechen – сломать ногу

der Fuß knickte ein – нога подвернулась

das Bein, den Fuß verstauchen – вывихнуть ногу

die Zerrung – растяжение

Ich habe mir einen Muskel gezerrt. – Я потянул мышцу. У меня, видимо, растяжение.

Das Schlüsselbein ist gebrochen. – Сломана ключица.

Kommen Sie in zwei Wochen zur Kontrolle. – Через две недели придёте на контроль.

Lehnen Sie sich zurück. – Откиньтесь назад.

Stehen Sie gerade. – Стойте прямо. / Выпрямитесь.

Beugen Sie sich nach vorne / nach hinten. – Наклонитесь вперёд / назад.

Dehnen Sie sich. Strecken Sie sich. – Потянитесь.

Dehnübungen machen – делать упражнения на растяжку

Bleiben Sie in dieser Position. – Оставайтесь в этой позе. / Не меняйте позу.

Diese Übung können Sie jetzt weglassen. – Это упражнение можете больше не делать.

kräftigen – укреплять / укрепить (нервы, мышцы)

der krumme Rücken – сутулый, сутулая спина, кривая спина

die Skoliose – сколиоз, искривление позвоночника

Sie stehen krumm. – Тело у вас искривлено; У вас искривление

die Fehlstellung, die Fehlhaltung – нарушенная осанка, нарушение осанки

das Hohlkreuz – изгиб позвоночника

schlechte Sitzhaltung – неправильная поза при сидении

der knöcherne Auswuchs – нарост на кости

Tut es weh? – Больно? Чувствуете боль?

Ist es spürbar? – Что-нибудь чувствуете?

verkrümmte, krumme Finger – искривлённые пальцы, скрюченные пальцы

verkrampft sein – (что-л.) сведён (сведена, сведено, сведены) судорогой, что-л. не разгибается (например, колено, палец)

deformiert sein – что-л. деформировано

die Lähmung – паралич

(die) Lähmungserscheinungen – что-л. немеет, кто-л. не чувствует что-л. или чего-л. (напр., пальцы), что-л. у кого-л. отнимается

die Wirbelsäule – позвоночник

die Wirbel – позвонок

Ich habe Probleme im Bereich der unteren Wirbelsäule. / Ich habe Rückenprobleme im Lendenbereich. – У меня болит спина в области поясницы / в поясничном отделе позвоночника.

im unteren / oberen Rückenbereich – в нижней / верхней части спины, в нижнем / верхнем участке спины

die Wirbel – позвонок

die Bandscheibe – межпозвоночный хрящ

Hatten Sie einmal einen Bandscheibenvorfall? – У вас бывала грыжа межпозвоночного диска / случался когда-нибудь пролапс межпозвоночного диска / было хоть однажды выпадение межпозвоночного диска?

das Band (häufiger Pl.: die Bänder) – связка (чаще мн.: связки)

die Sehne – жила, сухожилие

der Achillessehnenriss – разрыв ахиллова сухожилия

der Fersensporn – (пяточная) шпора

die orthopädische(n) Einlage(n) – ортопедические стельки

das Gelenk – сустав

das künstliche Gelenk – искусственный сустав

der Knorpel – хрящ

knorpelartig – хрящеобразный

eine traumatische Verletzung – травма, травматическое повреждение

einen (chirurgischen) Eingriff vornehmen – произвести хирургическое / оперативное вмешательство

Eine OP ist zwingend notwendig. – Требуется операция.

Eine OP ist die einzige Alternative. – Без операции не обойтись.

Eine OP könnte gefährlich werden. – Оперативное вмешательство может (только) навредить / не показано.

das Hüftgelenk – тазобедренный сустав

die künstliche Hüfte – искусственный тазобедренный сустав

das Knie – колено

das künstliche Knie – искусственный коленный сустав, коленный протез

die Schwellung – опухоль, что-л. распухло, опухло

die Wölbung – изгиб, выпуклость

der Verschleiß – износ (сустава, хряща)

verschlissen – изношен(о), стёрт(о); verschlissene Zellen – изношенные клетки

Das Knie ist angeschwollen. – Колено распухло.

Im Kniebereich hat sich Flüssigkeit angesammelt. – В коленном суставе скопилась жидкость.

Der [Meniskusriss](https://gelenk-klinik.de/orthopaedie-glossar/meniskusriss.html) ist eine der häufigsten Verletzungen des Kniegelenks. – Разрыв мениска – одно из наиболее типичных повреждений коленного сустава.

die Kniekehle – коленная чашечка

die Krankengymnastik – лечебная физкультура; Krankengymnastik / Physiotherapie verschreiben – назначать / назначить лечебную физкультуру / физиотерапию

der Muskel (-n) – мышца

etw. ist eingeklemmt (ein Nerv, ein Muskel) – (наблюдается) зажим (нерва, мышцы)

der Gelenkverschleiß (wird festgestellt, wird beobachtet, ist im Gange) – сустав снашивается

das Steißbein – копчик

das Kreuz, das Kreuzbein – крестец

zur Vorsorge – для профилактики

sich gelenkeschonend bewegen – беречь суставы при движении

immobil / mobil – неподвижный / подвижный

die Mobilität – подвижность

auf die Punkte drücken – нажимать / нажать на точки

der Schmerzpunkt – болевая точка

etw. ist gespannt, angespannt – что-л. напряжено (напряжена, напряжён, напряжены)

entspannen – расслаблять / расслабить; sich entspannen – расслабляться / расслабиться

lösen, lockern (z. B. gekrümmte Finger) – разжимать / разжать (напр., скрюченные пальцы), ослаблять / ослабить напряжение (в пальцах)

die Akupunktur – иглоукалывание

Ich gebe Ihnen ein paar Unterweisungen. – Дам вам несколько советов / рекомендаций.

*Текст*: **Приём у ортопеда**

**

При обращении пациента к ортопеду врач собирает анамнез больного: расспрашивает о наличии симптомов заболевания, их характера и интенсивности. Уместны вопросы о роде деятельности пациента: ведь, например, при сидячей работе вероятность проблем с позвоночником увеличивается.

После сбора анамнеза врач осматрвает пациента.

При осмотре больного ортопед оценивает характер изменений кожного покрова, наличие деформации в месте, где возникла боль (например, сустава), проблемы позвоночника, ощупывает (пальпирует) определённые места на теле, оценивает состояние мышц. Если необходимо, ортопед проводит тестирование функций опорно-двигательного аппарата.

После того как собран анамнез, произведён осмотр и пальпация пациента, пациенту иногда предлагается выполнить обследование – например, рентген, УЗИ, МРТ.

Затем пациенту ставится диагноз на основании собранной картины заболевания и предоставляется план лечения. При выявлении патологии ортопед рекомендует пройти повторный осмтор (это может быть визит к врачу через 1 месяц, через 6 месяцев, а иногда и через 5−7 дней) для уточнения диагноза и оценки эффективности лечения.

**Beim Zahnarzt – У зубного врача (у дантиста, у стоматолога)**



Ich muss zum Zahnarzt. – Мне нужно (сходить) к зубному.

Ich möchte heute einen Termin beim Zahnarzt bekommen. – Мне нужно сегодня записаться на приём к зубному.

Ein Zahnarztbesuch ist fällig. – Пора сходить к зубному.

Ich komme zur Kontrolle. – Я пришёл на обычный осмотр.

Der Zahl oben links tut (mir) weh. – У меня болит / ноет зуб наверху слева.

Ich habe akute Zahnschmerzen. – У меня острая / нестерпимая зубная боль. Я на потолок лезу от зубной боли.

den Zahn behandeln – лечить зуб

den Zahn röntgen – сделать рентген зуба

Das Zahnfleisch ist angeschwollen. – Десна распухла. На десне отёк.

Es bildet sich Zahnbelag. – Образуется налёт на зубах.

der Zahnschmelz – зубная эмаль

Das Zahlfleisch hat sich entzündet. – Десна воспалилась. Десна воспалена.

Das Zahnfleisch blutet. – Десна кровоточит.

Der Zahn ist angebrochen. – Кусочек зуба отломился.

Der Zahn ist herausgefallen. – Зуб выпал.

Da ist eine Zahnzyste. – Тут у вас киста на зубе.

Kieferschmerzen haben – болит челюсть

Der Zahnhals ist beschädigt. – Шейка зуба повреждена.

Der Kieferknochen ist angegriffen. – Повреждена челюстная кость.

Der Zahnknochen baut sich ab. – Костная ткань зуба разрушается.

die Krankheitsentwicklung stoppen – остановить развитие болезни

Der zweite Zahn unten rechts bekommt eine neue Füllung. – Второй зуб внизу справа нужно заново запломбировать. Требуется новая пломба.

Ich gebe Ihnen eine Spritze. – Я сделаю Вам укол.

Die Spritze wirkt im Laufe von zwei Stunden. – Укол действует два часа.

Kommen Sie nüchtern. – Приходите натощак.

Nach der Zahnbehandlung sollten Sie drei Stunden nichts essen. – После сеанса у зубного три часа нельзя ничего есть.

Wir müssen den Zahn betäuben. – Зуб нужно заморозить. Требуется локальное замораживание.

Der Weisheitszahn muss gezogen werden. – Нужно удалить зуб мудрости.

Sie haben eine Zahnfehlstellung. – У вас зуб вырос криво (мешает другим зубам).

Entspannen Sie sich. – Расслабьтесь.

Bitte den Mund weiter öffnen. – Откройте рот пошире.

Spülen Sie den Mund. – Прополощите рот.

Da ist eine Spülung. – Вот полоскание.

Der Zahn muss / gehört raus. – Этот зуб нужно удалить.

die Wurzel behandeln – (по)лечить корень

Der Zahn lebt noch. – Этот зуб живой.

Hier ist ein Hohlraum / ein Loch. – Тут дырка.

Wir werden versuchen, diesen Zahn zu behalten. – Попробуем сохранить этот зуб.

die Spange – (зубная) шина

die Brücke – мост

die Prothese – протез; die abnehmbare Prothese – съёмный протез

Ich gebe Ihnen eine Überweisung zum Gesichts- und Kieferchirurchen / zum Kieferorthopäden. – Я дам вам направление к челюстно-лицевому хирургу / к челюстному ортопеду (стоматологу-ортопеду).

Параллельные тексты

1. О кариесе (начало рекламного текста)

|  |  |
| --- | --- |
| Die Leute fragen oft: "Warum muss ich meinen Mund von einem Zahnarzt reinigen lassen, wenn ich alle Regeln zur Pflege meiner Zähne selbst befolge? Es ist jedoch wichtig zu verstehen, dass es selbst bei regelmäßiger und korrekt durchgeführter Zahnreinigung unmöglich ist, weiche Zahnbeläge, die sich allmählich ansammeln und als Umgebung für die Entwicklung pathogener Mikroorganismen dienen, vollständig zu beseitigen. Dies führt zur Entwicklung von Karies, Entzündungen des Weichgewebes und zur Verschlechterung der Zahnschmelzfarbe. | Часто люди задаются вопросом: “Зачем нужно проводить процедуру по гигиене ротовой полости у дантиста, если самостоятельно следуют всем правилам ухода за зубами?” Однако нужно понимать, что даже при регулярных и правильно проводимой чистке зубов невозможно полностью избавиться от мягких отложений на нем, которые постепенно накапливаются и служат средой для развития патогенных микроорганизмов. Из-за чего развивается кариес, воспаляются мягкие ткани, ухудшается цвет зубной эмали. |

1. Какой материал используется для пломб и что оплачивает немецкая мефицинская страховка?

|  |  |
| --- | --- |
| Wer es nicht so genau mit der Zahnhygiene nimmt, falsch putzt oder zu viel Zucker isst, der kann Probleme mit Karies bekommen, dass heißt es entstehen Löcher, die gefüllt werden müssen. Ist dies der Fall so muss zunächst der Zahnarzt den Karies sauber und schmerzfrei entfernen. Danach wird eine Füllung eingesetzt, wobei es verschiedenste Arten an Füllungen gibt. Manche Zahnfüllungen davon werden komplett oder zum Teil von der Krankenkasse bezahlt, andere dagegen gar nicht. Amalgam, Kunststoff und Keramik können für Füllungen verwendet werden.  Amalgam ist sehr belastbar, hält lange, wird schnell eingesetzt und eignet sich selbst für große Zahnschäden, ist aber leider grau, so dass es farblich sehr hervorsticht und somit eher für die Backenzähne, die man nicht direkt sieht, geeignet ist. Die Kasse zahlt hierbei die gesamten Kosten. Kunststoff als Zahnfüllung dagegen ist nicht zu sehen, hält aber dafür nicht so lange wie Amalgam. Zudem dauert das Einsetzen sehr lange und ist viel schwieriger als andere Methoden. Zum Teil zahlt die Kasse die Kosten der Kunststoff-Zahnfüllung. Keramik als Zahnfüllung ist nur für größere Bereiche geeignet und so gut wie nicht sichtbar. Diese halten etwa 10 Jahre. Die Kostenübernahme durch die Krankenversicherung gestaltet sich jedoch oftmals schwierig. | У людей, которые не слишком много внимания уделяют гигиене зубов, неправильно чистят зубы или едят слишком много сладкого, могут возникнуть проблемы с кариесом, то есть образуются дырки, которые нужно пломбировать. В этом случае стоматолог должен сначала аккуратно и по возможности без причинения боли обработать кариес.  После этого устанавливается пломба, причем пломбы бывают самых разных видов. Некоторые пломбы полностью или частично оплачиваются медицинской страховкой, другие не оплачиваются вообще. Для пломбирования могут использоваться амальгама, пластик и керамика.  Амальгама очень эластична, служит долго, быстро устанавливается и подходит даже для серьёзных повреждений зубов, но, к сожалению, она серого цвета, сильно выделяется по цвету и больше подходит для задних зубов. Медицинская страховая компания оплачивает все расходы.  Пластиковые пломбы незаметны, но они служат не так долго, как амальгама. Кроме того, установка пластиковой пломбы занимает много времени и намного сложнее, чем другие методы. Медицинская страховка оплачивает расходы на пластиковую зубную пломбу частично.  Керамические зубные пломбы подходят только для больших участков и практически незаметны. Они служат около 10 лет. Однако медицинская страховка часто отказывается брать на себя расходы по установке керамических пломб. |

1. Пародонтит

|  |  |
| --- | --- |
| Der Knochen im Bereich der Wurzelspitze baut sich langsam ab, Bakterien können sich über den Blutkreislauf im Organismus verbreiten und so große Schäden verursachen. Eine ganze Zeitlang verspürt man keinen Schmerz, weil die entstandenen Bakterien noch vom Körper in Schach gehalten werden. Aber dennoch haben sie große Auswirkungen auf den Gesamtorganismus. In den seltensten Fällen erkennt der Laie, dass eine Zahnentzündung an den Schmerzen schuld ist. Denn die Zahnschmerzen treten dann erst nach einiger Zeit auf. Die Paradontitis ist z.B. eine bakterielle Zahnentzündung, es führt zu einer Entzündung der Zahnhälse welche die Kieferknochen auflösen und dann zum Zahnverlust führen können. | Кость в области верхушки корня медленно разрушается, бактерии могут распространяться кровью по сосудам в организме и тем самым наносить большой вред. Некоторое время вы не чувствуете боли, потому что организм всё ещё способен бороться с распространением бактерий. Тем не менее, они оказывают негативное влияние на весь организм.  В редчайших случаях неспециалист способен догадаться, что боль, которую он начинает испытывать, вызвана воспалением зуба. Зубная боль проявляется далеко не сразу. Например, пародонтоз – бактериальное воспаление зубов – приводит к воспалению шеек зубов, которое способно разрушить челюстные кости и, как результат, привести к потере зубов. |